

## Central Asia – Deutsche Welle DW

Unofficial translation – original Russian on page 3

### **German Minister: Our projects in Badkakhshan have been suspended**

**German Development Minister Dirk Niebel said in an interview with DW that projects in Badakhshan have been suspended and explained why Dushanbe and Bishkek will not reach all the “Millennium Development Goals”.**

The peaceful development of Central Asia should be emphasized, because it affects the safety and security of the the European continent. This opinion was expressed in an interview with DW by Dirk Niebel, Minister for Economic Cooperation and Development, following his trip to the region, in late August 2012. He also talked about why German experts have suspended their work in Badakhshan and why Tajikistan and Kyrgyzstan cannot achieve the “millennium goals.”

*DW: Tajikistan and Kyrgyzstan are the most unstable countries in Central Asia. You were in Tajikistan after the escalation of the situation in Gorno-Badakhshan. What are your impressions?*

Dirk Niebel: Tajikistan and Kyrgyzstan are among the poorest countries in the region. Local governments have initiated reforms to reduce poverty, but their implementation has been slow. The reasons can be found in the lack of legal protection for the population and in the lack of effective governance. In my discussions with the Government and civil society in both countries, I stressed that the main prerequisite for the peaceful social and economic development of the country is the determination to fight corruption and promote human rights.

I was especially impressed by the discussion with men and women from the “Central Asian school of modern journalism” who actively and very critically talked about the possibilities for their work and shared ideas about the role of the media in their countries in the future.

*- How far does the internal political situation in Kyrgyzstan and Tajikistan - I mean the conflict in the Gorno-Badakhshan Autonomous Oblast (GBAO) of Tajikistan - impede the implementation of joint development projects with German participation?*

- Due to the events in the Gorno-Badakhshan, we had to stop our projects in this region. Our priority is the safety of our staff. But I hope that this break will not last long, because the residents of the Pamirs are faced with a difficult situation. The condition for our participation and assistance in the development of the region is that the Tajik government transparently and openly resolves the conflict - during our meeting, this is what I strongly drew to the attention of the President of Tajikistan Emomali Rahmon. In other regions of the country, we continue our work.

## Context

In Kyrgyzstan, the political situation is different .....

*- Is it possible in the context of the withdrawal of the international coalition in Afghanistan that the countries of Central Asia have become more important for your Ministry? Will your Office for Economic Cooperation and Development increase its assistance to countries in the region?*

- During over twenty years of implementing the programme, we have contributed to the development of Central Asian countries on a bilateral basis, for example, with Tajikistan and Kyrgyzstan, and as part of region-wide projects. But you're right: in light of the withdrawal of troops from Afghanistan more attention should be given to the peaceful development of the region. The challenges in Central Asia - organized crime, terrorism and drug trafficking - are such that the security of Europe depends in part on the region. We have to be more active in finding ways to solve these problems, including through joint development projects.

We try to reduce the potential for conflict, we support regional cooperation, whether in the area of water management, education, economics, or the protection of natural resources. Other donors from the EU are helping us, for example in regard to effective border management and the fight against drugs.

*- Among the landmarks in your work are the so-called "Millennium Goals", which the poor and developing countries, according to the plans of the United Nations, should achieve by 2015. How far away from them are Kyrgyzstan and Tajikistan?*

- Both countries seem to not be able to reach all the "Millennium Development Goals" - especially in health care. Both in Tajikistan and Kyrgyzstan maternal and child mortality are still too high. Too many deaths result from tuberculosis. Therefore, we support these countries in terms of health care reform. In this way, we helped Tajikistan to repair and upgrade equipment at the central hospital in the village of Machiton for tuberculosis patients and were able to improve the quality of diagnosis, raising it to the international level. As a result, since 2005, the number of operations associated with tuberculosis has declined by 75 percent. In Kyrgyzstan, we are helping natal clinics and try to improve maternal and infant health.

Центральная Азия

## Немецкий министр: Наши проекты в Бадахшане приостановлены

<http://www.dw.de/dw/article/0,,16218409,00.html>

Министр развития ФРГ Дирк Нибель в интервью DW рассказал, что проекты в Горном Бадахшане остановлены и объяснил, почему Душанбе и Бишкек не достигнут всех “целей тысячелетия”.

Мирному развитию Центральной Азии следует уделять повышенное внимание, так как ее безопасность влияет на безопасность европейского континента. Такое мнение в интервью DW высказал министр по вопросам экономического сотрудничества и развития ФРГ Дирк Нибель (Dirk Niebel) по итогам своей поездки по странам региона, состоявшейся в конце августа 2012 года. Он также рассказал о том, почему немецкие специалисты приостановили свою работу в Горном Бадахшане и каких “целей тысячелетия” не сможет достичь Таджикистан и Киргизия.

*DW: Таджикистан и Киргизия считаются самыми нестабильными странами Центральной Азии. Вы побывали в Таджикистане сразу после обострения конфликта в Горном Бадахшане. Какие у вас впечатления?*

*Дирк Нибель:* Таджикистан и Киргизия относятся к самым бедным странам региона. Местные правительства начали реформы для борьбы с бедностью, но их реализация идет медленно. Причины кроются как в дефиците правовой защищенности населения, так и в недостаточно эффективном государственном управлении. В своих беседах с представителями правительства и гражданского общества двух стран я подчеркнул, что основной предпосылкой для мирного социально-экономического развития страны является решительная борьба с коррупцией и соблюдение прав человека.

Особенно сильно меня впечатлила дискуссия с участницами и участниками “Центральноазиатской школы современной журналистики”, которые активно и очень критично рассказывали о возможностях для своей работы и делились представлениями о роли масс-медиа их стран в будущем.

*- Насколько внутривосточная ситуация в Киргизии и в Таджикистане - я имею в виду конфликт в Горно-Бадахшанской автономной области (ГБАО) Таджикистана - мешают реализации совместных проектов развития с немецким участием?*

- Из-за событий в Горном Бадахшане мы были вынуждены остановить наши проекты в этом регионе. Приоритетом в работе для нас остается безопасность сотрудников. Но я надеюсь, что эта остановка продлится недолго, потому что ситуация, в которой оказались жители Памира, тяжелая. Условием для нашего участия и помощи в развитии региона является то, что таджикское правительство прозрачно и открыто урегулирует конфликт - именно об этом я настоятельно напомнил президенту Таджикистана Эмомали Рахмону в ходе нашей встречи. В остальных регионах страны мы продолжаем нашу работу.

## Контекст

В Киргизии внутривластная ситуация другая. Как бы противоречиво это ни звучало, но несмотря на то, что мы застали республику в момент поиска новой правящей коалиции, весь процесс протекал мирно и в рамках Конституции КР. Я оцениваю это как достижение молодой - и в Центральной Азии первой - парламентской демократии. Поэтому в настоящий момент мы не видим никаких оснований что-либо менять в нашей работе в Киргизии.

*- Можно ли в контексте вывода войск международной коалиции из Афганистана сказать, что республики Центральной Азии приобрели большее значение для вашего министерства? Собирается ли ведомство по делам экономического сотрудничества и развития Германии увеличить объем помощи странам региона?*

- Мы уже более двадцати лет реализуем программы, способствующие развитию стран Центральной Азии на двусторонней основе, как, например, с Таджикистаном и Киргизией, и в рамках общерегиональных проектов. Но вы правы: в свете вывода войск из Афганистана следует уделить повышенное внимание мирному развитию всего региона. Проблемы Центральной Азии - организованная преступность, терроризм и наркоторговля - таковы, что безопасность Европы отчасти зависит от этого региона. Тем активнее мы должны искать пути решения этих проблем, в том числе и с помощью совместных проектов развития.

Мы стараемся уменьшить конфликтный потенциал, поддерживая региональное сотрудничество, будь то в области водопользования, образования, экономики или защиты природных ресурсов. Нам помогают другие доноры из Евросоюза, например, в том, что касается эффективного управления границами и борьбой с наркотиками.

*- Один из ориентиров в вашей работе - так называемые “цели тысячелетия”, которых бедные и развивающиеся страны, согласно планам ООН, должны достичь к 2015 году. Как далеки от них Киргизия и Таджикистан?*

- Обе страны, судя по всему, смогут достичь не всех “целей тысячелетия” - особенно в сфере здравоохранения. Как в Таджикистане, так и в Киргизии материнская и детская смертность пока остаются на слишком высоком уровне. Слишком много смертельных случаев и в результате заболевания туберкулезом. Поэтому мы поддерживаем эти страны в том, что касается реформы системы здравоохранения. Так, мы помогли Таджикистану провести ремонт и обновить оборудование центральной больницы для туберкулезных больных в поселке Мачитон и смогли повысить качество диагностики там до международного уровня. В итоге, с 2005 года число операций, связанных с заболеваниями туберкулезом, уменьшилось на 75 процентов. В Киргизии же мы помогаем роддомам и стараемся улучшить состояние рожениц и новорожденных.